

UNBESCHRANKTER BAHNÜBERGANG



UNPROTECTED LEVEL CROSSING

PASSAGE À NIVEAU NON GARDÉ

ONBEWAakte SPOORWEGOVERGANG

Art. Nr. 120243

D

Vor Beginn des Bastelns sollten Sie sich mit den Spritzlingen und der Anleitung vertraut machen. Sollte es einmal vorkommen, dass ein Teil im Bausatz fehlt, kreuzen Sie bitte das fehlende Teil in der Anleitung an und schicken Sie diese bitte an Fa. Gebr. FALLER GmbH, Abt. Kundendienst, kundendienst@faller.de, Kreuzstraße 9, 78148 Gütenbach. Sie erhalten dann umgehend Ersatz. Es kann vorkommen, dass bei einem Bausatz Einzelteile übrig sind.

GB

Before beginning with the assembly please familiarize yourself with the parts and read the instructions carefully. In case of missing parts please indicate these on the instructions leaflet with a circle and return the leaflet to Gebr. FALLER GmbH, kundendienst@faller.de, Kreuzstraße 9, D-78148 Gütenbach, Germany. You will receive the replacement by return. It may happen in a kit that some parts are not required.

F

Avant de commencer le montage de votre maquette bien lire la notice et repérer les grappes. Si une pièce manque dans une boîte, cochez la pièce correspondante sur la notice et renvoyez-la-nous à Gebr. FALLER GmbH, kundendienst@faller.de, Kreuzstraße 9, D-78148 Gütenbach (R.F.A.). Nous vous ferons parvenir la pièce par retour. Dans certains kits, il est possible que certaines pièces ne soient pas utilisées.

NL

Vóór het bouwen zou men de gietstukken en de handleiding moeten bestuderen. Indien onverhoopt een onderdeel aan het bouwpakket ontbreekt, gelieve men het ontbrekende deel in de handleiding aan te kruisen en deze te zenden aan Gebr. FALLER GmbH, kundendienst@faller.de, Kreuzstraße 9, D-78148 Gütenbach. U ontvangt dan omgaand en gratis het ontbrekende onderdeel. Het kan voorkomen dat u bij bepaalde bouwdozen onderdelen overhoudt.

Für den Zusammenbau des Modells empfehlen wir folgende FALLER-Artikel (sind nicht im Bausatz enthalten):

For the assembly of the kit we recommend following FALLER products (not included in the kit):

Pour l'assemblage du modèle, nous vous recommandons les articles FALLER suivants (non inclus dans le kit):

Om dit model te bouwen adviseren wij de volgende FALLER producten (maken geen deel uit van deze bouwset):



Art. Nr. 170492
FALLER-EXPERT

Flüssigkleber in Plastikflasche mit Spezialkanüle für feinste Klebstoffdosierung.

Liquid cement in plastic bottle with canule for very fine dosage.

Cette liquide en bouteille plastique avec bec verseur pour un dosage précis.

Vloeibare lijm in plastic-flescon met doseerbuisje om nauwkeurig te lijmen.



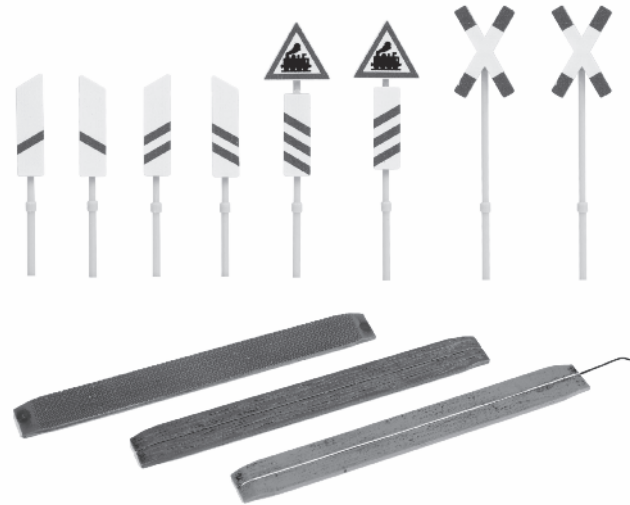
Art. Nr. 170688
SPEZIAL SEITENSCHNEIDER

zum geratfreien Abtrennen von feinsten Spritzteilen.
Nur für Polystyrol geeignet.

Special side cutter for cutting off ultra-fine moulded parts without burrs. Only suitable for polystyrene.

Pince coupants spéciale pour couper sans bavure les pièces miniatures moulées par injection. Convient uniquement au polystyrène.

Speciale zijknijptang voor het burmloos afknippen van de fijnste gietstukdelen. Alleen geschikt voor polystyrol.



Inhalt	Spritzlinge	20 A	1 x	15 A	1 x
Contents	Sprues	20 A	1 x	15 D	1 x
Contenu	Moulages				
Inhoud	Gietstukken	20 A	1 x		

Sa. Nr. 120 243 1

Abb. 1

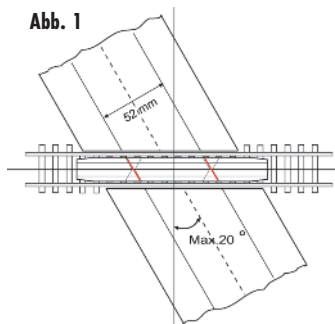


Abb. 2

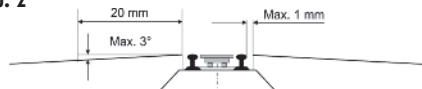
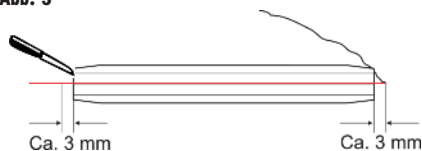


Abb. 3



Lesen Sie vor Beginn der Arbeiten diese Anleitung ausführlich und genau durch. Arbeiten Sie Schritt für Schritt, sauber und korrekt, damit das Ergebnis zu Ihrer Zufriedenheit ausfällt.

Sollte ein Teil des Car Systems Grund zur Beanstandung geben, wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an die FALLER Service-Abteilung. Wir werden um eine reibungslose Abwicklung bemüht sein.

Dieser Car System Bahnübergang kann für die gängigsten Gleisfabrikate verwendet werden.

Der Einbau ist nur in gerade Gleise möglich.

Die Gleise können in einem Winkel bis max. 20° überquert werden. Der Abstand der Fahrdrähte beträgt vor und hinter dem Bahnübergang 52 mm.

Um eine spurgenaue Überquerung des Bahnübergangs sicherzustellen, muss das beigelegte Fahrdrähtstück (50 mm) entsprechend dem Überquerungswinkel genau auf Länge abgeschnitten werden. Danach werden die Drahtstücke exakt dem Fahrdrähtverlauf folgend in den vorgesehenen Freiraum auf der Unterseite des Bahnübergangs eingelegt und mit Sekundenkleber fixiert (FALLER EXPERT Rapid Art. Nr. 170500). Abb. 1.

Um ein reibungsloses Auffahren auf den Bahnübergang zu gewährleisten, ist es erforderlich, den Fahrbahnunterbau so anzulegen, dass der Straßenbelag mit der Schienenoberkante eben abschließt.

Halten Sie den Böschungsanstieg so flach wie möglich (auf den ersten 20 mm nicht über 3°). Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Schiene und Fahrbahnkante nicht mehr als 1 mm beträgt. Abb. 2.

Weiterführung der Fahrspannung bei Märklin Gleisen: Das beigelegte Drahtstück (mit angelötetem Kabel) wird wie in Abb. 3 dargestellt in die mittlere Rille des Bahnübergangs eingebaut.

Achten Sie darauf, dass der Mittelleiterdraht auf dem gesamten Bahnübergang bündig aufliegt. Abb. 4.

Den Mittelleiterdraht Stück für Stück auf den Bahnübergang drücken und jeweils mit Sekundenkleber fixieren. Dann werden die seitlichen Drahtenden unter den Bahnübergang eingebogen.

Das Anschlusskabel wird unter die Märklin Gleise geführt und an geeigneter Stelle mit dem Mittelleiter verbunden.

Für Roco und Fleischmann Gleise müssen keine Rippen auf der Unterseite angebracht werden. Den Bahnübergang mit Klebepunkten auf der Schiene fixieren. Abb. 5.

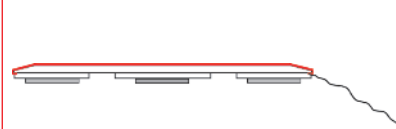
Zur Steuerung eines unbeschränkten Übergangs mit Andreaskreuzen (Art. Nr. 180630) müssen zum Anhalten der Car System Fahrzeuge zwei Stop-Stellen (Art. Nr. 161675) eingebaut werden.

Die Schaltung erfolgt parallel zu den Andreaskreuzen. Abb. 6.

Abb. 4



Abb. 5



Read these instructions thoroughly before you start working. Proceed step by step, work neatly and correctly, so that the result will be to your satisfaction.

Should a part of your car system give rise to complaint, please do not hesitate to turn to the FALLER service department. We will take every effort to handle the matter smoothly.

This Car System level crossing can be used for the most common track products. This crossing can be built into straight tracks only.

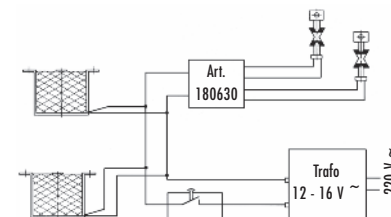
Crossing of the tracks is possible at 20° max. The spacing of the contact wires is 52 mm in front and at the rear of the crossing.

To secure a true-to-gauge passing over the level crossing, the accompanying contact wire piece (50 mm) must be cut to length exactly according to the passing angle. Then insert the wire pieces into the free space on the bottom side exactly along the contact wire run and fit with split-second cement (FALLER EXPERT Rapid Art. Nr. 170500), Fig. 1.

To ensure smooth access to the level crossing, it is necessary to construct the carriageway substructure in such a way that the road surface is flush with the top edge of the tracks.

See to it that the embankment slope is as flat as possible (not exceeding 3° along the first 20 mm). Make sure that the distance between tracks and carriageway edge does not exceed 1 mm, Fig. 2.

Abb. 6



Conduction of the voltage with Märklin tracks: Build the accompanying wire piece (with soldered-on cable) into the middle groove of the level crossing as shown in Fig. 3.

See to it that the neutral conductor wire resets flush throughout the level crossing, Fig. 4.

Press piece after piece of the neutral conductor wire onto the level crossing and fix these pieces with split-second cement. Then bend the lateral wire ends underneath the level crossing.

The connecting cable is passed under the Märklin track and connected to the middle conductor in a suitable place.

For Roco and Fleischmann tracks ribs are not required on the underside. Fix the level crossing to the track by means of glueing points. Fig. 5.

Two stopping places (art. no. 161675) must be build in for the control of an ungated level crossing with St. Andrew' s crosses (art. no. 180630) . Switching is in parallel to the St. Andrew' s crosses, Fig. 6.

Abb. 1

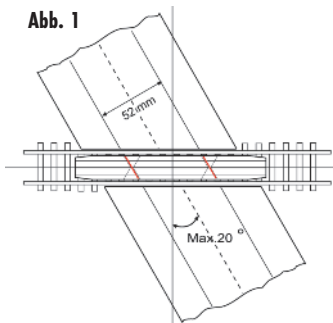


Abb. 2

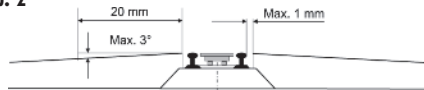
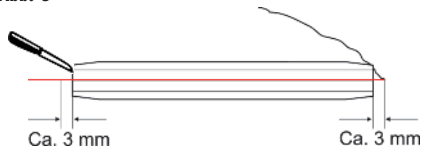


Abb. 3



Avant de commencer les travaux, lire attentivement ces instructions. Opérer pas à pas, de façon propre et correcte, pour obtenir un résultat satisfaisant.

Si une pièce du Car System donnait lieu à des réclamations, adressez-vous en toute confiance au service après-vente FALLER. Nous nous efforcerons de porter remède.

Ce passage à niveau Car System peut être utilisé pour toutes les fabrications courantes de voies ferrées. L'intégration n'est possible que sur les voies droites.

Les voies peuvent être traversées dans un angle jusqu'à 20° max. L'écart entre les fils de contact comprend 52 mm devant et derrière la passage à niveau.

Pour assurer une traversée du passage conforme à la piste, le segment (50 mm) de fil de contact joint doit être coupé exactement à la longueur correspondant à l'angle de aversée. Placer ensuite les segments de fil en suivant exactement la parcours du fil de contact dans l'espace libre prévu dans la face inférieure du passage à niveau et les fixer avec la colle rapide (FALLER EXPERT Rapid art. no. 170500) fig. 1.

Pour assurer une montée irréprochable sur le passage à niveau, il est nécessaire de placer l'infrastructure de la voie de sorte que le tapis routier forme une surface plane avec le bord supérieur des rails. Maintenir le talus le moins incliné possible (ne dépassant pas 3° sur les premiers 20 mm). Veiller à ce que l'écart entre les rails et le bord de la chaussée n'excède pas 1 mm. Fig. 2.

Continuation de la tension de circulation sur les rails Märklin: Intégrer le segment de fil joint (avec câble soudé) dans la rainure médiane du passage à niveau, comme représenté sur la fig. 3.

Veiller à ce que le fil conducteur médian réponde à fleur sur tout le passage à niveau. Fig. 4.

Enfoncer le fil conducteur médian segment par segment sur le passage à niveau et les fixer respectivement avec de la colle rapide. Recourber ensuite les extrémités latérales du fil sous le passage à niveau.

Le câble de raccordement se glisse sous la voie Märklin et se connecte au conducteur du milieu à un endroit convenable.

Pour les voies Roco et Fleischmann il n'est pas nécessaire d'aménager des nervures sur la face inférieure. Fixer le passage à niveau à la voie à l'aide de points de collage. Fig. 5.

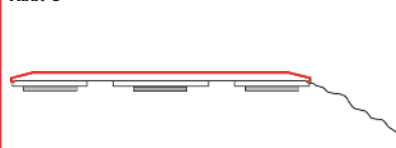
Pour le pilotage d'un passage à niveau avec des crois de Saint André (Art. No. 180630) deux points d'arrêt (Art. No. 161675) doivent être intégrés pour arrêter les véhicules Car System.

La commutation se fait en parallèle avec les crois de Saint André. Fig. 6.

Abb. 4



Abb. 5



Lees voordat u met het werk begint de handleiding geheel en aandachtig door. Werk stap voor stap, weloverwogen en nauwkeurig, zodat u tevreden kunt zijn met het resultaat.

Als u over een deel van het Car Systeem klachten heeft, wendt u zich dan gerust tot de FALLER serviceafdeling. Wij zullen voor een soepele afwikkeling zorg dragen.

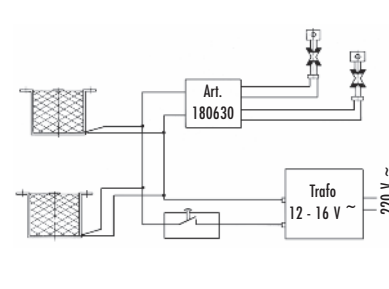
Deze Car Systeem overweg is geschikt voor de meest voorkomende railfabrikanten. De inbouw is alleen mogelijk bij rechte rails.

De rails kunnen onder een hoek tot max. 20° gekruist worden. De afstand van de rijdraden bedraagt voor en achter de overweg 52 mm.

Om een correcte oversteek van de overweg te bereiken, moet het bijgevoegde stuk rijdraad (50 mm) overeenkomstig de kruisingshoek op de juiste lengte worden afgeknipt. Daarna worden de stukken draad die het rijdraadverloop precies moeten volgen in de aanwezige sleuf (of sleuven) worden gelegd en met secundenlijm gefixeerd (FALLER EXPERT Rapid art. nr. 170500). Afb. 1.

Om de overweg zonder storingen te kunnen kruisen, is het noodzakelijk om de spoorbedding zo uit te voeren, dat de bovenlaag van het wegdek op gelijke hoogte ligt met de bovenzijde van de rails. De hellingshoek moet zo klein mogelijk zijn (op de eerste 20 mm niet meer dan 3°). De afstand tussen de railstaven en het wegdek mag niet groter zijn dan 1 mm. Afb. 2.

Abb. 4



Doorvoer van rijspanning bij Märklin rails: Het bijgevoegde stuk draad (met aangesoldeerd snoer) wordt in de middelste sleuf van de overweg aangebracht. Zie afb. 3.

Let erop dat de draad van de middenleider overal op de overweg strak aanligt. Afb. 4.

De middenleiderdraad op elk contactpunt goed indrukken en met secundenlijm fixeren. Buig daarna de draadeinden aan de onderkant om.

De aansluitingskabel wordt onder de Märklin sporen geleid en op een geschikte plaats met de middengeleider verbonden.

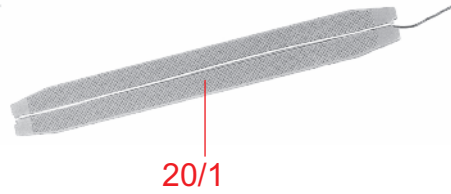
Voor Roco en Fleischmann sporen moeten geen steuntjes op de onderkant aangebracht worden. Bevestig de overweg met lijmpunten op de rail. Afb. 5.

Voor de regeling van een onbewaakte overweg met Andreas-kruizen (art. nr. 180630) moeten voor het stoppen van de Car System auto 's twee stopplaatsen (art. nr. 161675) worden ingebouwd. De schakeling ervan verloopt parallel met de Andreas-kruizen. Afb. 6.

4 Märklin C-Gleis, K-Gleis

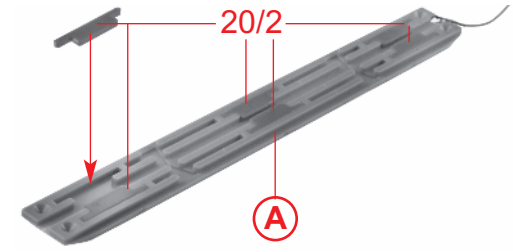
Sekundenkleber verwenden.
Use instant modelling cement.
Utilisez la colle rapide.
Gebruik secondenlijm.

A



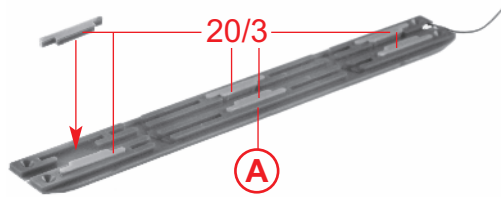
Märklin C-Gleis

B

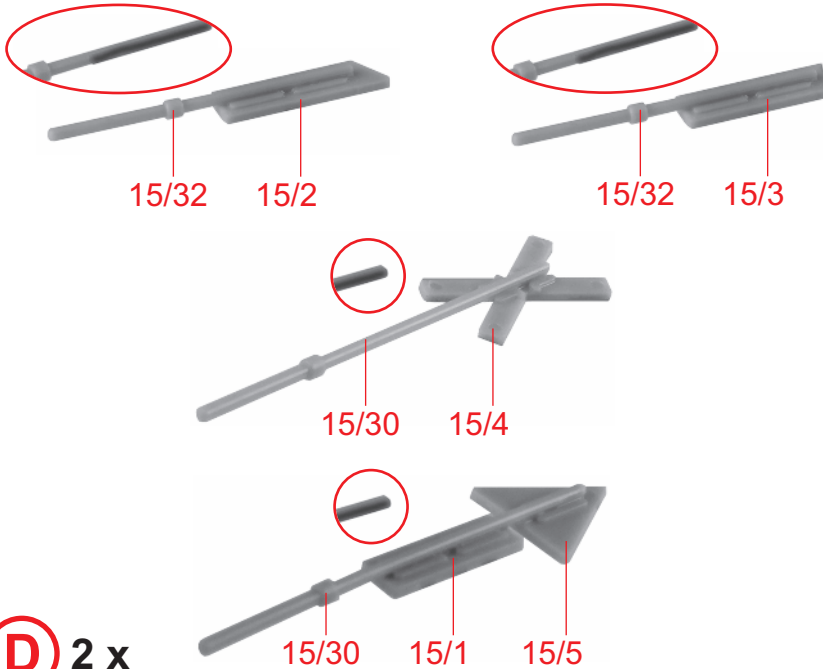
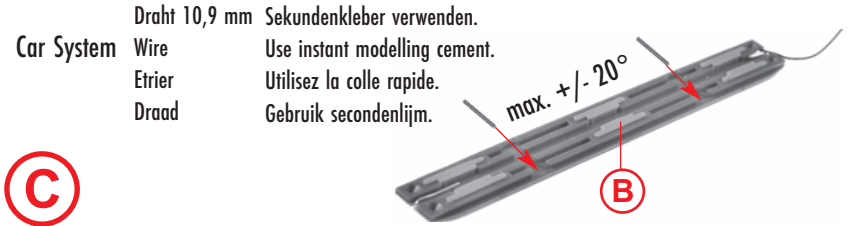


Märklin K-Gleis

B



C



D 2 x

nur für Märklin Mittelleiter
(zuerst einkleben !)
for Märklin middle conductor only
(glue this in first !)
uniquement pour conducteur central Märklin
(encoller au préalable !)
uitsluitend voor Märklin middelleider
(eerst vastlijmen!)

Fahrbahndraht Art. 161670 einkleben (liegt nicht bei).
Glue in roadway wire, article no. 161670 (not included).
Encoller le fil de voie (Réf. 161670) (non jointe).
Rijbaandraad art. 161670 vastlijmen (niet bijgevoegd).

Sekundenkleber verwenden.
Use instant modelling cement.
Utilisez la colle rapide.
Gebruik secondenlijm.

